

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 22:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo gdybyś ich* bardzo upokarzał, tak że głośno zawołaliby do Mnie, na pewno wysłucham ich wołania ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo jeśli będziesz to czynił, a oni zaczną wołać do Mnie, na pewno wysłucham ich wołania.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli będziesz je dręczył, a one będą wołać do mnie, na pewno wysłucham ich wołania.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeźlibyś je bez litości trapił, a one by wołały do mnie, słysząc wysłucham wołanie ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli je obrazicie, będą wołać do mnie, a ja wysłucham wołanie ich
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeźlibyś ich skrzywdził i poskarżą Mi się, usłyszę ich skargę,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdybyś je uciskał, a one wołać będą do mnie, na pewno wysłucham ich wołania
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy zapłonie Mój gniew i pozabijam was mieczem. Wasze żony zostaną wdowami, a dzieci sierotami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zapałam wówczas gniewem i wytracę was mieczem, aby wasze żony stały się wdowami, a dzieci sierotami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale wtedy rozpali się mój gniew i porażę was mieczem; wasze żony staną się wdowami, dzieci zaś sierotami.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Mój gniew zapłonie i zabiję was mieczem, i wasze żony będą wdowami, a wasze dzieci sierotami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і розгніваюся гнівом, і убою вас мечем, і ваші жінки стануть вдовами, і ваші діти сиротами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy zapłonie Mój gniew i zabiję was mieczem; wasze żony będą wdowami, a wasze dzieci sierotami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdybyś go jednak uciskał, to jeśli zawoła do mnie, ja na pewno usłyszę jego krzyk;

¹⁾ ich : w hbr., ściśle rzecz biorąc, zaimek ten odnosi się do sieroty.